

Geirfa Gymraeg: Gwasanaethau Iechyd Meddwl Plant a'r Glasoed

Pwyllgor

Y Pwyllgor Plant a Phobl Ifanc

Cyflwyniad

Mae'r ddogfen hon yn crynhoi'r termau Cymraeg cyffredinol sy'n berthnasol i waith y **Pwyllgor Plant a Phobl Ifanc** ar ei ymchwiliad i wasanaethau iechyd meddwl plant a'r glasoed.

Termau

- adult mental health service(s) (AMHS) – **gwasanaeth(au) iechyd meddwl i oedolion**
- adult mental health wards – **wardiau iechyd meddwl oedolion**
- advocacy/advocate – **eiriolaeth/eiriolwr**
- all-Wales 'was not brought' protocol – **protocol 'nas dygwyd' Cymru gyfan**
- annual operating framework – **fframwaith gweithredu blynyddol**
- annual quality framework – **fframwaith ansawdd blynyddol**
- anxiety – **gorbryder**
- approved clinician/approved professional healthcare worker – **clinigydd cymeradwy/gweithiwr iechyd meddwl proffesiynol cymeradwy**
- attachment (theory) – **(theori) ymlyniad**
- attention deficit hyperactivity disorder (ADHD) – **anhwylder diffyg canolbwyntio a gorfywiogrwydd**
- autistic spectrum disorder – **anhwylder ar y sbectrum awtistig**
- behavioural, emotional and social difficulties (BESD) – **anawsterau ymddygiadol, emosiynol a chymdeithasol**
- Breaking the barriers: meeting the challenges, Action Plan 2010 – **Chwalu'r rhwystrau: ateb y sialensau, Cynllun Gweithredu 2010**
- Care and Social Services Inspectorate for Wales (CSSIW) – **Arolygiaeth Gofal a Gwasanaethau Cymdeithasol Cymru**
- care and treatment plan (CTP) – **cynllun gofal a thriniaeth**
- carer – **gofalwr**
- child and adolescent mental health service(s) (CAMHS) – **gwasanaeth(au) iechyd meddwl plant a'r glasoed (CAMHS)**
- child and adolescent psychiatrist – **seiciatrydd plant a phobl ifanc**
- child protection register – **y gofrestr amddiffyn plant**
- clinical psychologist – **seicolegydd clinigol**
- cognitive behaviour therapy (CBT) – **therapi gwybyddol ymddygiadol**
- community child health (CCH) service(s) – **gwasanaeth(au) iechyd plant yn y gymuned**
- condition – **cyflwr**
- counselling – **cwnsela**
- depression – **iselder**
- designated adult wards – **wardiau dynodedig i oedolion**

- dialectical behaviour therapy (DBT) – **therapi ymddygiad dialectig**
- disclosure and barring service checks (DBS) – **gwiriadau'r gwasanaeth datgelu a gwahardd**
- disorder(s) – **anhwylder(au)**
- dual diagnosis – **diagnosis deuol**
- early intervention – **ymyrraeth gynnar**
- eating disorder – **anhwylder bwyta**
- education welfare officer – **swyddog lles addysg**
- educational psychologist – **seicolegydd addysg**
- emotional health and wellbeing – **iechyd a lles emosiynol**
- Everybody's Business 2001 – **Busnes Pawb 2001**
- Families First – **Teuluoedd yn Gyntaf**
- family therapy – **therapi teulu**
- forensic mental health services – **gwasanaethau iechyd meddwl fforensig**
- general practitioner (GP) – **meddyg teulu**
- Healthcare Inspectorate Wales – **Arolygiaeth Gofal Iechyd Cymru**
- hospital admissions – **derbyniadau i'r ysbyty**
- Independent Mental Health Advocate (MHA) – **Eiriolwr Iechyd Meddwl Annibynnol**
- Joint Assessment Family Framework – **Fframwaith Asesu'r Teulu ar y Cyd**
- local health board – **bwrdd iechyd lleol**
- local safeguarding children board (LSCB) – **bwrdd lleol diogelu plant**
- looked after children (LAC) – **plant sy'n derbyn gofal**
- manic depression – **iselder manig**
- medical model – **model meddygol**
- mental disorders – **anhwylderau meddwl**
- Mental Health (Wales) Measure 2010 – **Mesur Iechyd Meddwl (Cymru) 2010**
- Mental Health Act 1983 – **Deddf Iechyd Meddwl 1983**
- mental health problems – **problemau iechyd meddwl**
- mental illness – **salwch meddwl**
- multi-agency public protection arrangements (MAPPA) – **trefniadau amlasiantaethol ar gyfer diogelu'r cyhoedd**
- National Service Framework 2005 – **Fframwaith Gwasanaeth Cenedlaethol 2005**
- neurodevelopmental disorder – **cyflwr niwroddatblygiadol**
- neurotic – **niwrotig**
- out of area placements – **lleoliadau y tu allan i'r ardal**
- overdose – **gorddos**
- paediatric wards – **wardiau pediatrig**
- parenting – **rhianta**
- personality disorder – **anhwylder personoliaeth**
- preventative work – **gwaith ataliol**
- primary care mental health support services (PCMHS) – **gwasanaethau cymorth iechyd meddwl gofal sylfaenol**
- primary mental health workers – **gweithwyr iechyd meddwl sylfaenol**
- psychiatrist/psychiatric – **seiciatrydd/seiciatrig**
- psychological therapies – **therapiau seicolegol**
- psychosis – **seicosis**
- psychotherapy – **seicotherapi**
- referral(s) – **atgyfeiriad(au)**
- respite care – **gofal seibiant**
- safeguarding – **diogelu**

- schizophrenia – **sgitsoffrenia**
- self-harm – **hunan-niwed/hunan-niweidio**
- self-referral – **hunanatgyfeiriad**
- sexually harmful behaviour – **ymddygiad rhywiol niweidiol**
- social model – **model cymdeithasol**
- Specialist CAMHS – **CAMHS Arbenigol**
- Specialist CAMHS Inpatient Units – **Unedau Cleifion Mewnol CAMHS Arbenigol**
- statement of special educational need – **datganiad anghenion addysgol arbennig**
- substance misuse – **camddefnyddio sylweddau**
- Team Around the Family (TAF) – **Tîm o Amgylch y Teulu**
- the CAMHS concept – **cysyniad CAMHS**
- Thinking Positively: Emotional Health and Well-being in Schools and Early Years Settings – **Meddwl yn Gadarnhaol: lechyd a Lles Emosiynol mewn Ysgolion a Lleoliadau Blynyddoedd Cynnar**
- tier one (two/three/four) service(s) – **gwasanaeth(au) haen un (dau/tri/pedwar)**
- Together for Mental Health (T4MH) 2012 – **Law yn Llaw at lechyd Meddwl 2012**
- Together for Mental Health Action Plan 2012-16 – **Law yn Llaw at lechyd Meddwl, Cynllun Gweithredu 2012-16**
- United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) – **Confensiwn y Cenhedloedd Unedig ar Hawliau'r Plentyn (CCUHP)**
- vulnerable children – **plant sy'n agored i niwed**
- Wales Audit Office – **Swyddfa Archwilio Cymru**
- Wales Health Specialised services Committee (WHSSC) – **Pwyllgor Gwasanaethau lechyd Arbenigol Cymru (WHSSC)**

- youth justice system – **system cyfiawnder ieuenctid**
- youth offending team – **tîm troseddwy'r ifanc**

Rhagor o wybodaeth

I gael rhagor o wybodaeth, cysylltwch â Marc Wyn Jones (marc.jones@cymru.gov.uk), clerwr y pwyllgor, neu Mair Craig (mair.craig@cymru.gov.uk), yn y Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.